

Au Fil du Temps...

SOMMAIRE :

NUMÉRO XXXVII, NO. 3

HIVER / WINTER 2018

- Congrès annuel :
Inscription
- Congrès annuel :
Événements
- Congrès annuel :
Hébergement
- Ateliers en région
- Nouveaux membres
- Renouvellement
- Ateliers/conférence
- Appel à tous et à
toutes!!

DANS CE NUMÉRO :

Mot de la présidente	3-4
Mot de la rédaction	5
Congrès annuel	7
Horaire provisoire	8
Renouvellement	9
Avis de convocation	11
Ateliers au congrès	12-20
Ateliers en région	21
Exposition camaïeu	22
Nouveaux membres	23
Des nouvelles de vous	24
Le CA vous informe	25
Groupe de recherche	27

Québec : Ville d'accueil du Congrès annuel 2018

Cette année, le congrès annuel se tiendra dans la ville de Québec! Ce sera au tour de la Maison Routhier de nous accueillir dans cette majestueuse ville.

Située à Sainte-Foy, la Maison Routhier est d'un charme architectural hors du commun. Sa mission ultime est de promouvoir la recherche et la formation en arts textiles, de conserver et de diffuser les traditions dans ce domaine et de favoriser l'application contemporaine de techniques anciennes.

Le lieu du congrès sera l'Hôtel Travelodge Québec, situé aux portes de la ville



Maison Routhier, Centre d'arts textiles

de Québec et de notre beau fleuve Saint-Laurent. Il comprend 231 chambres et 12 salles de réunion, idéal pour réaliser notre congrès.

À vous congressistes, nous vous proposons quatre ateliers animés et une conférence donnés par des personnes-ressources

chevronnées, une exposition des pièces réalisées par les membres, des concours, un défilé de mode informel, la présentation du groupe de recherche, des fournisseurs du Québec et d'ailleurs et l'Assemblée générale.

On vous y attend en grand nombre !

Le congrès annuel se tiendra les 8, 9 et 10 juin 2018

Pour tous les détails sur le congrès annuel et pour vous inscrire, veuillez remplir le [formulaire](#) disponible sur le site web de l'ATQ :

www.lestisserandsduquebec.com/formulaires-fr.html

Coût d'inscription avant le 15 mars 2018 : 175 \$, après 195 \$, étudiants: 120 \$

La Maison Routhier vous accueille à Québec



La Maison Routhier, centre d'arts textiles de Québec est fière de vous convier au congrès annuel 2018 de l'Association des Tisserands du Québec (ATQ) qui aura lieu les 8, 9 et 10 juin à l'hôtel Travelodge (boul. Hochelaga).

La Maison Routhier, centre d'arts textiles, est un organisme renommé de la région de Québec qui a pour mission de promouvoir la formation en arts textiles, de conserver et diffuser les traditions dans ce domaine et de favoriser l'application contemporaine de techniques anciennes. Sa réputation s'étend bien au-delà de la région de Québec, et ce depuis plus de 40 ans. La Maison Routhier compte chaque année

plus de 350 élèves qui souhaitent acquérir les bases de techniques traditionnelles dans le domaine du textile ou se perfectionner auprès des meilleures professeures spécialisées dans les diverses techniques. Le tissage, le filage et la tapisserie ont été les premières techniques enseignées à la Maison Routhier. Au fil des ans, se sont ajoutés des cours de fabrication du feutre, de la broderie, dentelle, couture, tricot, chapellerie, vannerie, frivolité, courtpointe, étude de la couleur, boutis et fléché (tissage aux doigts). Des groupes d'étude en tissage et en couleur se réunissent périodiquement afin de partager leurs idées et ainsi faire évoluer les techniques au moyen d'exercices créatifs.

Comme à chaque congrès, vous aurez le plaisir de participer à des ateliers animés par des personnes-ressources chevronnées, de visiter les kiosques de fournisseurs et

d'admirer diverses expositions des membres ouvertes au public, dont une sur le thème du camaïeu spécialement préparée par les membres du groupe d'étude sur la couleur de la Maison Routhier.

Au nom de l'ensemble des artisans et artisanes de la Maison Routhier, je vous invite donc chaleureusement à venir nous rencontrer à Québec afin de partager avec nous votre passion pour les arts textiles et faire le plein d'idées.

Andrée Fortin

Présidente,

La Maison Routhier

www.lamaisonrouthier.com/

La Maison Routhier Welcomes You to Quebec City

La Maison Routhier, Quebec Textile Arts Center, is proud to invite you to the 2018 Association of Quebec Weavers (ATQ) conference, which will take place on June 8th, 9th and 10th at the Travelodge hotel (Hochelaga blvd).

La Maison Routhier, a textile arts center, is a renowned organization in the Quebec City region whose mission is to promote training in textile arts, to preserve and disseminate traditions in this field and to encourage the contemporary application of old techniques. Its reputation extends well beyond the Quebec City region for more than 40 years.

Every year, Maison Routhier counts more than 350 students who wish to acquire the basics of traditional techniques in the textile

field or to perfect themselves with the best teachers specialized in various techniques. Weaving, spinning and tapestry were the first techniques taught at Maison Routhier. Over the years, they have added courses in felt making, embroidery, bobbin lace, sewing, knitting, headwear, basketry, frivolity, quilting, color study, boutis and arrow finger weaving. Study groups in weaving and color meet periodically to share their ideas and evolve techniques through creative exercises.

As with every conference, you will have the pleasure of participating in workshops led by experienced resource persons, visiting supplier's stands and admiring various public member exhibits, including

one on the theme of "camaïeu" (monochrome) especially prepared by members of the color study group of Maison Routhier.

On behalf of all Maison Routhier craftspeople, I warmly invite you to come and meet us in Quebec City to share your passion for textile arts with us and fill with a lot of ideas.

Andrée Fortin

President, Maison Routhier

www.lamaisonrouthier.com/

www.lestisserandsduquebec.com/

Mot de la présidente par Ginette Reid

Conseil d'administration :

- ◇ Ginette Reid, présidente
atq.presidente@gmail.com
- ◇ Lucie Gingras, vice-présidente et responsable du groupe de recherche et du comité concours, évaluation et prix
atq.concours@gmail.com
- ◇ Josette Pelletier, trésorière
atq.tresoriere@gmail.com
- ◇ Sylvie Faucher, secrétaire aux procès-verbaux
atq.secretaire@gmail.com

Administratrices :

- ◆ Dorisse Jacques, responsable des personnes-ressources
atq.personnes-ressources@gmail.com
- ◆ Danyelle Brodeur, responsable des inscriptions
atq.inscription@gmail.com
- ◆ Nicole Lalancette, responsable des fournisseurs, des archives et de la bibliothèque
atq.fournisseurs@gmail.com

* Conception et rédaction :

Eugenia Gallegos

* Collaboration spéciale :

Mélanie Paquette

* Photographies : Denis Bouvier &

Eugenia Gallegos

* Webmestre : Agata Michalska

Bonjour,

En janvier, mère nature nous en a fait voir de toutes les couleurs. La réunion du conseil d'administration (CA) a eu lieu le samedi 13 janvier en mode silencieux, les membres du CA étaient branchées à leur ordinateur. Nous avons un bulletin à sortir, beau temps, mauvais temps, et à 17 h, mission accomplie, nous étions toutes fourbues, mais contentes.

Pour le congrès 2018, nous travaillons en étroite collaboration avec la Maison Routhier qui nous reçoit à Québec les 8, 9 et 10 juin à l'hôtel Travelodge et qui nous réserve quelques surprises...

Nous vous proposons quatre ateliers d'artistes chevronnées qui vous transmettront leur savoir-faire : madame Inge Dam sur l'insertion de bandes tissées aux cartes, madame Pauline Bergeron sur le *Diversified Plain Weave Thick and Thin*, madame Marjolein Dallinga sur l'art du feutrage et madame Valérie Bédard sur la technique de shibori en tissage. Dans certains ateliers, il y aura aussi démonstration et les membres pourront pratiquer la nouvelle technique. À titre de conférencière, madame Julie Bénédicte Lambert, de renommée internationale, nous présentera son parcours et sa démarche sur la technique de tissage avec la fibre de papier. La biographie de chacune ainsi qu'une courte description de leur atelier apparaît dans le présent bulletin. Après le succès retentissant de l'atelier sur le Lampas, nous vous annonçons que les prochains ateliers en région débuteront dès le lundi 11 juin 2018, inscrivez-vous! Pour plus de détails, voir la page 21.

L'an dernier, la nouvelle formule pour l'horaire des fournisseurs fut un franc succès et on réitère l'expérience cette année. Ils vous attendront dès le vendredi à 15 h. Contrairement à l'an passé seuls les membres de l'ATQ pourront exposer leurs pièces textiles à l'exposition. N'oubliez pas le concours de l'ATQ sur la technique de Theo Moorman.

Cette année, nous devons aussi combler deux postes au CA, madame Danyelle Brodeur a terminé ses deux mandats et madame Dorisse Jacques, nous quitte après un mandat de deux ans. Quant à madame Sylvie Faucher, secrétaire, elle désire renouveler pour un deuxième mandat.

Donc, on se revoit toutes et tous à Québec, pour découvrir de nouvelles approches en arts textiles et n'oublions pas que nous sommes, VOUS et le CA, le moteur de l'ATQ.

www.lestisserandsduquebec.com

A Word from the President by Ginette Reid

Greetings,

In January, Mother Nature was very moody. Our Executive Committee (EC) meeting took place on Saturday January 13, in silent mode. The members of the EC were corresponding by e-mail. We had a bulletin to deliver, good or bad weather and at 5 p.m., the mission was accomplished. Needless to say, although satisfied, we were quite tired by the end of it.

We are working in close collaboration with *La Maison Routhier*, our host to the 2018 Convention being held in Quebec City, June 8, 9 and 10, at the Travelodge Hotel and I must say, they are reserving some surprises.

We are proposing four workshops by experienced artisans who will share their knowledge with us. Mrs Inge Dam, on Tablet Woven Side Borders, Mrs Pauline Bergeron on Diversified Plain Weave, Mrs Marjolein Dallinga on the art of felting and Mrs Valérie Bédard on Shibori on the Loom. Some workshops will have some demo and hands-on. Mrs Julie Bénédicte Lambert, internationally renowned guest speaker, will present her route and approach on the technique of weaving with paper as fiber. Their biography and short description of their workshop appear in this bulletin.

The regional workshop on Lampas was a total success. This year, the new regional workshop will begin right after the convention on Monday June 11, 2018. Join us!! For more details, please refer to page 21.

Last year, the new schedule for the suppliers was a big hit and we will repeat the experience. They will be at their booth from Friday at 3 p.m. Contrary to last year's exhibition, only individual members of the AQW can exhibit their pieces. Last, but not least, I wish to remind you not to forget the AQW competition on Theo Moorman Technique.

This year, two EC posts need to be elected. Mrs Danyelle Brodeur, finishes her two mandates and Mrs Dorisse Jacques, leaves after a two year term. Mrs Sylvie Faucher, secretary, is renewing for a second mandate.

Thus, we will see each other in Quebec City, to discover new approaches in textile arts and do not forget that YOU and the EC, are the heart of the AQW.

www.lestisserandsduquebec.com

Mot de la rédaction



Chers membres,

Comme vous avez pu probablement le constater, notre site Web a fait peau neuve! Depuis l'automne, les membres du CA et moi travaillons à sa refonte et à rendre l'expérience de navigation plus conviviale. Je dois souligner tout particulièrement, le travail de Nicole Lalancette qui a dédié beaucoup de temps à la révision des textes en français. Évidemment, toute notre gratitude va aussi à notre Webmestre, Agata Michalska qui a un petit penchant pour notre association et néglige volontairement de compter toutes les heures dépensées à développer cet outil pour nous. Le nouveau format du site nous permettra, entre autres, de faire les mises à jour du contenu à l'interne.

Vos réactions au dernier bulletin, et plus précisément, à l'entrevue avec Catherine Lessard m'ont particulièrement touchée et je tiens à vous remercier de tous vos messages. Ce fut pour moi un privilège de pouvoir m'entretenir avec une femme de la trempe de Catherine Lessard. Les commentaires m'indiquent non seulement que nous devrions continuer d'explorer et de partager les exploits de gens qui se démarquent dans le monde

des arts textiles, mais que vous appréciez de pouvoir mieux les connaître. C'est dans cet esprit que je vous invite à découvrir dans les pages qui suivent, comment vous pourrez participer à la prochaine entrevue qui paraîtra dans l'édition du printemps-été. La réalisation de ce numéro fut un effort d'équipe et je veux sincèrement remercier Mélanie Paquette, tisserande de Gatineau, qui m'a donné beaucoup de son temps dans la préparation et la mise en page.

Par ailleurs, je dois vous informer que l'édition du printemps-été sera la dernière que je coordonnerai. En effet, après deux ans aux commandes, je quitte la fonction de rédactrice du bulletin. Malheureusement, ma disponibilité ne me permet pas vraiment de me dévouer à produire une publication de la qualité que vous méritez. Malgré l'envergure de cet engagement, c'est avec plaisir et fierté que j'ai assumé cette tâche. J'espère avoir réussi à maintenir le standard de qualité transmis par mes prédécesseurs et que vous avez apprécié mes efforts pour le rendre convivial et plus accessible. Le poste de rédactrice du bulletin deviendra donc vacant à partir de juin 2018 et c'est au prochain congrès qu'une nouvelle rédactrice sera choisie. Je vous invite et encourage fortement à vous impliquer pour que cet outil de communication ne cesse de s'améliorer.

Pour ma part, je vais poursuivre mon implication auprès de l'ATQ et

je vais me charger de faire les mises à jour du site Web, de créer des communications ciblées et d'assurer la présence de l'ATQ dans les médias sociaux. La technologie nous permet aujourd'hui d'atteindre nos lecteurs habituels et potentiels avec des résultats mesurables qui seront utiles dans le développement de notre association.

Le calendrier des activités constituera un des nouveaux attraits du site Web. J'espère pouvoir y inscrire tous les événements sur les arts textiles partout au Québec et ailleurs, et en particulier les activités de formation offertes chez nos membres associés (guildes et associations). Dès qu'il sera disponible, je vous en aviserai et vous pourrez m'envoyer la liste de tous vos événements et formations pour publication. Avec votre aide nous allons créer un calendrier d'activités qui sera des plus intéressants à consulter.

Au plaisir de vous revoir à Québec.

Bonne lecture.

Σ.

RECONNAISSEZ-VOUS CETTE TISSERANDE?



Voici quelques indices :

- ◇ Tissierande novatrice, créatrice et artiste en arts textiles de renommée internationale
- ◇ Fondatrice d'une institution en arts textiles d'envergure
- ◇ Formatrice généreuse
- ◇ Femme inspirante

Pour connaître la réponse, voir la page 29 du bulletin!

Congrès annuel

Pour vous inscrire au congrès annuel, veuillez visiter le site Web de l'ATQ et remplissez le [formulaire](#) :

Inscriptions avant le 15 mars 2018 :	175 \$
Inscriptions après le 15 mars 2018 :	195 \$
Étudiants :	120 \$

L'inscription inclut le dîner du samedi et du dimanche ainsi que le souper du samedi

Dîner additionnel :	32 \$
Souper additionnel :	45 \$

Séjournez au Travelodge Québec

Toutes les réservations doivent être faites par téléphone uniquement avant le 17 mai 2018

1-800-463-5241 / Mentionnez le code 141500 pour obtenir le tarif préférentiel

- Tarif 114 \$/ nuit (petit-déjeuner NON-INCLUS)

Accès à la piscine, rampe et ascenseur. Certaines chambres ont un micro-ondes, réfrigérateur, planchers chauffants.

Arrivée dès 15 h / Départ pour 12 h

Comment se rendre?

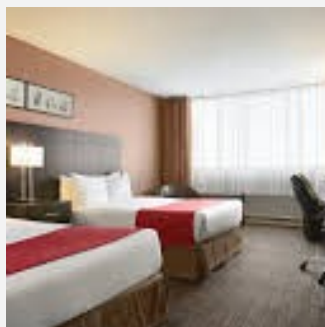
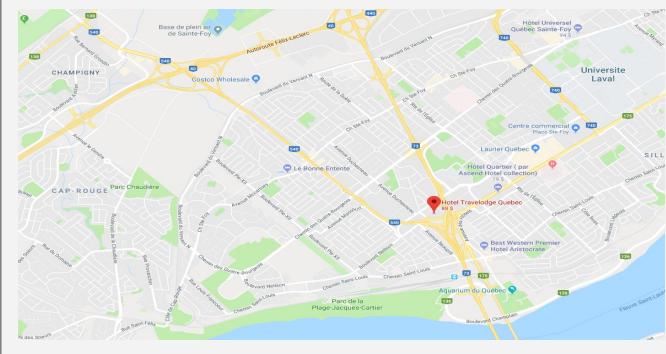
<http://hotel-travelodge-quebec.business.site/>

Google Map : 4 h 14 (432 km) de Gatineau

2 h 29 (244 km) de Montréal

Cliquez sur la carte pour créer votre itinéraire

Click on the map to create you itinerary



HORAIRE PROVISOIRE / TENTATIVE SCHEDULE

VENDREDI 8 JUIN 2018 / FRIDAY, JUNE 8 2018

Installation des fournisseurs	13 h	-	15 h	Vendors set-up
Visite des fournisseurs	15 h	-	21 h	Access to vendors
Inscription et installation des exposants	15 h	-	21 h	Registration and set-up exhibits
Réception des pièces du concours ATQ	15 h	-	18 h	Reception of AQW contest articles
Évaluation du concours ATQ	19 h			Judging AQW contest

SAMEDI 9 JUIN 2018 / SATURDAY, JUNE 9 2018

Inscription	8 h			Registration
Visite des fournisseurs	8 h	-	18 h	Access to vendors
Accès à l'exposition	8 h		16 h 30	Access to exhibits
Mot de bienvenue	8 h 20			Welcoming address
Ateliers	9 h	-	10 h 15	Workshops
Votation pour le concours ATQ	10 h 15	-	10 h 45	Voting for the AQW contest
Ateliers	10 h 45	-	12 h	Workshops
Dîner, votation pour le concours ATQ	12 h	-	13 h 30	Lunch, voting for the AQW contest
Ateliers	13 h 30	-	14 h 45	Workshops
Dernière chance de voter—concours ATQ	14 h 45	-	15 h 15	Last chance to vote for the AQW contest
Ateliers	15 h 15	-	16 h 30	Workshops
Jugement des prix d'excellence	16 h 30	-	18 h 30	Judging for Excellence Awards

Notez que la salle d'exposition fermera de 16 h 30 à 18 h 30

No access to the exhibition room from 4:30 to 6:30 p.m.

Souper	18 h 30			Supper
Présentation du groupe de recherche et du concours ATQ	20 h			Presentation of the Research Group and winners of AQW contest
Prix coup de cœur				Convention Choice Award
Défilé de mode informel				Informal fashion show

DIMANCHE 10 JUIN 2018 / SUNDAY, JUNE 10 2018

Marché aux puces et exposition	7 h	-	9 h	Flea Market and exhibition
Conférence	9 h	-	10 h	Conference
Accès à l'exposition	10 h	-	10 h 30	Access to exhibits
Assemblée générale et élections	10 h 30			General meeting and elections
Remise des prix CW/GCW/HGA/ATQ				Awards: CW/GCW/HGA/AQW
Annnonce de la guilde hôte choisie pour le congrès 2019				Announcement of the chosen guild for the 2019 convention
Dîner	12 h 30			Lunch
Clôture du congrès	14 h			End of convention

IL EST TEMPS DE RENOUVELER VOTRE ADHÉSION / It's Time to Renew Your Membership

1. Comme membre individuel, vous obtenez :
 - ◇ Trois échantillons tissés avec fiche technique
 - ◇ Accès aux archives, à tous les groupes de recherche et éditions antérieures du bulletin de l'ATQ
 - ◇ Droit de participer aux divers concours, au groupe de recherche et d'exposer vos pièces lors du congrès annuel
 - ◇ Droit de poser votre candidature pour un poste au conseil d'administration (CA)
 - ◇ Droit de vote
 - ◇ Droit aux ateliers en région subventionnés par l'ATQ
 2. En tant que membre associé, vous obtenez les mêmes privilèges, mais vous n'avez pas le droit de vote, ni de poser votre candidature pour un poste au CA, ni d'exposer vos pièces à l'exposition, ni de suivre les ateliers en région subventionnés par l'ATQ.
1. As an individual member, you get:
 - ◇ Three woven samples with technical sheet
 - ◇ Access to all the research group's archives and previous editions of the AQW Bulletin
 - ◇ The right to participate in all contests, research group and exhibit your woven pieces at the annual convention
 - ◇ The right to be nominated for a position on the Executive Committee (EC)
 - ◇ The right to vote
 - ◇ The right to follow subsidized regional workshops
 2. As an associate member, you are entitled to the same privileges except the right to vote or to be nominated for a position on the EC and to exhibit your pieces or to follow the AQW subsidized regional workshops.



Tout pour la broderie

- Fibres
- Rubans de soie
- Métiers à broder
- Outils et Châtelaines
- Perles
- Tissus
- Ensembles
- Etc.

COMMANDES SPÉCIALES ACCEPTÉES

1368B rue Saint-Jacques, L'Ancienne-Lorette QC G2E 2X1
Tel.: 418 634-0050 info@latelierdepenelope.com
www.latelierdepenelope.com (catalogue en ligne)

Pour adhérer ou renouveler votre inscription, veuillez remplir le **formulaire** d'adhésion et le faire parvenir avec votre paiement de 40 \$ à l'adresse ici-bas :

To become a member or to renew your membership, please complete the **membership form** and send it along with your payment \$ 40 to the following address:

Danyelle Brodeur

136, rue Newbury

Greenfield Park (QC) J4V 2Z9

Veillez vous référer aux formulaires pour toutes les informations pertinentes aux critères, échéances, etc.	Échéance
Please refer to the forms for all the details concerning criteria, deadlines, etc.	Date due
RENOUVELLEMENT / ADHÉSION À L'ATQ	15 mars 2018
Que vous assistiez au congrès ou non, vous devez tout de même renouveler votre inscription chaque année. Faites-le maintenant pour ne pas manquer votre chance de participer au congrès et de recevoir les échantillons. Remplir le formulaire et l'envoyer par la poste accompagné de votre paiement à Danyelle Brodeur.	
INSCRIPTION AU CONGRÈS	15 mars 2018
Pour assister au congrès, remplissez ce formulaire et retournez-le avec votre chèque à Danyelle Brodeur. Prenez note que vous devez être membre de l'ATQ pour assister au congrès et faire un chèque séparé pour l'inscription au congrès. Voir détails.	
DÉFILÉ DE MODE	
Au cours de la soirée du samedi, devenez mannequin et présentez vos pièces tissées aux congressistes au cours d'un défilé de mode informel. Vous pouvez aussi demander à une autre personne de présenter votre pièce. Inscrivez-vous en faisant parvenir le formulaire défilé de mode et la fiche technique à atq.secretaire@gmail.com ou encore à votre arrivée au congrès.	
EXPOSITION DE L'ATQ, NOUVEAU: MEMBRES INDIVIDUELS SEULEMENT	15 avril 2018
Pour exposer vos pièces de tissage lors du congrès 2018, vous devez remplir ce formulaire et le faire parvenir à Sylvie Faucher, atq.secretaire@gmail.com . Pour exposer, vous devez être membre individuel de l'ATQ et seuls les membres en règle pourront bénéficier d'une table à leur nom. Premier arrivé, premier servi!	
CONCOURS ATQ	15 avril 2018
Ce formulaire sert à s'inscrire au concours de l'ATQ. Faire parvenir à Lucie Gingras à atq.concours@gmail.com . Le prix du jury est de 50 \$ et le prix coup de cœur des congressistes est de 25 \$. Les pièces de concours doivent être remises avec la fiche technique avant 18 heures à la table de concours, le vendredi 8 juin 2018. Elles seront étiquetées et préparées pour l'évaluation qui commencera à 19 h. Les membres non présents au congrès peuvent participer en postant leur pièce de concours et la fiche technique à Lucie Gingras avant le 25 mai. atq.concours@gmail.com	
FICHE TECHNIQUE, CONCOURS	
Ce formulaire sert à inscrire l'information relative aux pièces pour les : (S.V.P. cochez l'une des cases placées au haut de la fiche technique)	
Concours / Défilé de mode	8 juin 2018, 18 h
Groupe de recherche	15 avril 2018
FICHES D'IDENTIFICATION	8 juin 2018
Ce formulaire sert à identifier la personne qui a tissé les pièces ainsi que les fibres et la technique utilisées.	
MISE EN CANDIDATURE	10 juin 2018
Ce formulaire s'adresse aux membres en règle qui désirent se présenter aux élections annuelles ou pour celles qui veulent proposer la candidature d'un membre qui accepte que leur candidature soit soumise. Dans les deux cas, vous devez avoir l'appui de deux membres en règle avant de le faire parvenir par courriel ou par la poste à Anne-Marie Poulin.	

AVIS DE CONVOCATION

*Vous êtes convoqués à l'Assemblée générale annuelle de
l'Association des Tisserands du Québec / Association of Quebec Weavers
qui aura lieu le dimanche 10 juin 2018 à 10 h 30
Hôtel Travelodge Québec, 3125, boul. Hochelaga, Québec*

Projet d'ordre du jour

1. Ouverture de l'assemblée par la présidente
 - 1.1 Désignation d'une présidente et d'une secrétaire d'assemblée
 - 1.2 Lecture de l'avis de convocation et constatation du quorum
2. Lecture et adoption de l'ordre du jour
3. Lecture et adoption du procès-verbal de l'assemblée générale du 4 juin 2017
4. Rapport de madame Ginette Reid, présidente
5. Rapport de madame Josette Pelletier, trésorière
 - 5.1 Dépôt et présentation des états financiers 2017-2018
 - 5.2 Nomination d'un vérificateur pour 2018-2019
6. Rapport de madame Nicole Lalancette, responsable des fournisseurs, archives et bibliothèque
7. Rapport de madame Sylvie Faucher, secrétaire aux procès-verbaux
8. Rapport de madame Dorisse Jacques, responsable des personnes-ressources
9. Rapport de madame Lucie Gingras, vice-présidente, responsable du groupe de recherche et du comité concours, évaluation, prix
10. Rapport de madame Danyelle Brodeur, responsable des inscriptions et des communications
11. Rapport de madame Eugenia Gallegos, responsable du bulletin Au Fil du Temps...
12. Ratification des faits et gestes des administratrices
13. Remerciements aux administratrices sortantes
14. Élections : **madame Anne-Marie Poulin**, présidente d'élection
15. Date et lieu du prochain congrès
16. Levée de l'assemblée

Sylvie Faucher, secrétaire aux procès-verbaux

Atelier sur le tissage aux cartes, par INGE DAM

LE TISSAGE AVEC CARTES

C'est en faisant ses études en textiles anciens, qu'Inge Dam a découvert le tissage des bordures aux cartes que l'on voyait sur certains costumes d'époque. Elle a été fascinée par cette technique qui permettait de tisser des bordures simultanément avec le tissage d'un tissu ou bien de les incorporer à la fin tels les bordures tubulaires ou cordes tressées. Les participants à cet atelier apprendront une brève histoire de ce type de bordures et pourront voir comment les tisser en simultané avec le tissage d'un tissu sur un métier. La démonstration se fera avec un métier monté préalablement avec un patron simple ainsi qu'un montage de cartes afin de montrer la façon d'arranger ces chaînes et de tisser le tissu et la bordure ensemble en utilisant une seule navette. Les participants apprendront aussi comment éviter les problèmes de tension entre les deux chaînes et comment ajuster les différences d'embuvage de ces deux structures, comment ajouter des embellissements aux bordures tissées avec les cartes tels que garnitures de glands, perles et tresses et auront l'opportunité d'essayer ces techniques. L'atelier sera donné en anglais avec traduction simultanée.

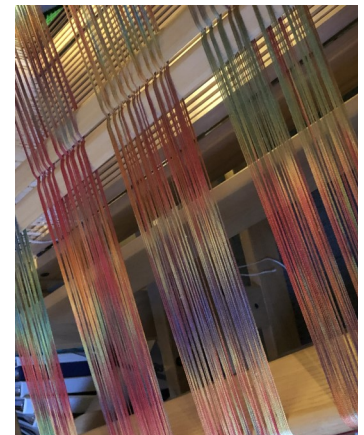
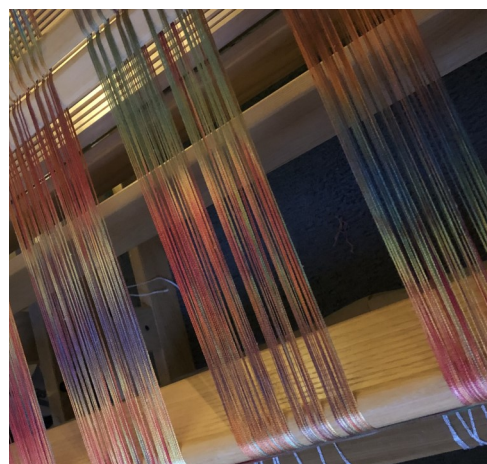


Table Woven Side Borders Workshop, by INGE DAM

Through her studies of ancient textiles, Inge Dam became fascinated with the different tablet woven borders and edges that were used on some old costumes. These types of borders and selvages could be tablet woven borders, (woven simultaneously with a piece of fabric on the loom or added after the fabric was finished), tubular selvages, and twisted cord selvages. Participants will be introduced to these types of borders and selvages through a brief historical review. How a tablet border can be woven simultaneously with a piece of fabric on the loom will be shown. A pre-warped loom with a simple weave structure and a tablet warp will be provided, and a way of arranging these warps so that the border and the fabric can be woven together using only one shuttle, will be demonstrated. Participants will learn how to avoid tension problems between the border warp and the fabric warp and how to accommodate for the differences in the take up of the two weaves. They will learn how to add embellishments to the tablet woven border, such as tassels, twining, beads and will have the opportunity to try these techniques. The workshop will be given in English with simultaneous translation.

Inge Dam, tisserande et auteure

Inge Dam est l'auteure du livre « *Tablet Woven Accents for Designer Fabrics : Contemporary Uses for Ancient Techniques* ». Elle a donné des ateliers aux États-Unis, au Canada et en Angleterre, et a enseigné pour *Convergence et Complex Weavers*. Elle a remporté de nombreux prix pour son travail qui a été publié dans *Weaver, Handwoven, Shuttle, Spindle & Dyepot, Fiber Focus* et *GCW Bulletin*. Elle tisse sur un métier Louet Megado à 32 lames et se spécialise dans le tissage de vêtements uniques. Dans la plupart de ses vêtements, elle incorpore le tissage de cartes et d'autres embellissements.



Inge Dam, Weaver and Author

Inge Dam is the author of the book « *Tablet-Woven Accents for Designer Fabrics: Contemporary Uses for Ancient Techniques* ». She has taught workshops in the US, Canada, and England, and taught for *Convergence and Complex Weavers*. She has won many awards for her work and her work has appeared in *Weaver's, Handwoven, Shuttle, Spindle & Dyepot, Fibre Focus, and GCW Bulletin*. She weaves on a 32-shaft Louet Megado dobby loom and specializes in weaving unique garments. In most of her garments, she incorporates tablet weaving and other embellishments.



Marjolein Dallinga, artiste

www.bloomfelt.com

Marjolein Dallinga est née aux Pays-Bas où elle a étudié les Beaux-Arts. Elle a déménagé à Montréal en 1989 pour poursuivre sa carrière artistique à travers la fabrication de livres d'art et de bijoux.

Tout en conciliant sa vie familiale, sa recherche créative l'a conduite à développer la fabrication de jouets et objets d'art et à diriger des classes d'enseignement de l'art. Cela l'a également amenée à découvrir le feutrage et elle exprime maintenant son talent dans ce domaine particulier avec un succès avéré.

La qualité du travail de Marjolein est parvenue jusqu'au CIRQUE DU SOLEIL, dont la renommée mondiale n'est plus à souligner et, depuis ces cinq dernières années il s'est établi une riche collaboration artistique, Marjolein créant des costumes exclusifs, au design original en feutre pour les spectacles internationaux du CIRQUE DU SOLEIL.

Elle a enseigné le feutrage pendant 13 ans en Amérique du Nord et du Sud, Europe, Australie et Nouvelle-Zélande. Ces dernières années, elle a remporté trois prix pour ses costumes confectionnés pour la World of Wearable Art (WOW) en Nouvelle-Zélande.

Marjolein Dallinga was born in the Netherlands where she studied Fine Arts. She moved to Montréal in 1989 to pursue her artistic career doing artistic books and jewelry.

While raising her family, her creative research brought her to make toys and artistic objects and to teach art. Felting is the particular technique where she expresses her talent and where she has gained undisputed success.

The quality of her work reached the creative team of the internationally renowned *Cirque du Soleil* and since five years, they have established an artistic collaboration by making exclusive and original costumes in felting for the circus' international presentations.

She has taught felting for 13 years in North and South America, Europe, Australia and New Zealand. For the last few years, she has won three prizes for the costumes she created for World of Wearable Art (WOW) in New Zealand.

Atelier sur l'art du feutrage, par Marjolein Dallinga

Cet atelier portera sur l'histoire du feutre, les différentes techniques de feutrage, les inspirations de l'artiste, son voyage en tant qu'artiste avec le médium magique, la laine. Les participants pourront apprécier cette technique avec l'aide d'un diaporama diversifié, des courts métrages et des exemples comme des costumes, des sculptures et vêtements. Si le temps le permet, il y aura une démonstration courte.

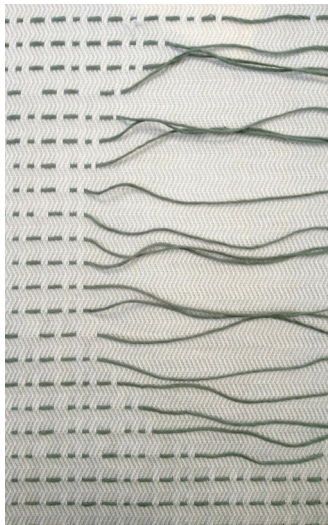


Felting Workshop, by Marjolein Dallinga

This workshop will be about the history of felting, the different felting techniques, the artist's inspirations, her own journey as an artist with the magical medium of wool. With the help of a slide show, short movies and felted costumes, clothes and sculptures, participants will learn about this technique.

A short demonstration will be made if time allows.

Shibori-tissage, par Valérie Bédard



Le Shibori-tissage est un procédé de teinture par réserves qui produit des motifs organiques et des effets de dégradés très naturels. Les ligatures qui servent à créer ces réserves sont intégrées à même le tissage. Le tissu est froncé par les ligatures et teint. La coloration affecte les parties exposées alors que la couleur initiale du tissu est préservée dans les zones de réserves. Ce procédé a été développé et popularisé par la tisserande américaine Catharine Ellis.

Lors de cet atelier, nous explorerons les possibilités du Shibori-tissage sur quatre cadres et sur cadres multiples, nous observerons des brefs et des échantillons et le procédé sera présenté en détail. Nous parlerons des fils à utiliser, de la densité et de la coloration. L'enseignante réalisera une démonstration sur un métier 12 cadres.

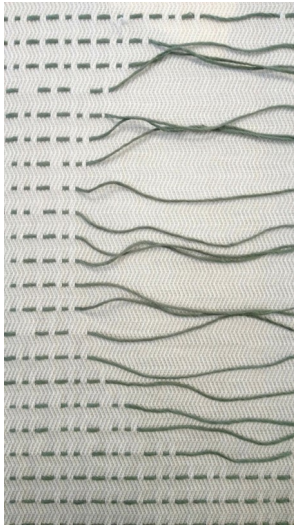
Diplômée en Technique de métiers d'art, construction textile, Valérie Bédard est spécialisée dans l'étude du tissage, qu'elle enseigne à la Maison des métiers d'art de Québec depuis 2008. Son expertise couvre le domaine du tissage fondamental et complexe sur métiers traditionnels, multi cadres et Jacquard. À partir de son atelier à Deschambault, elle conçoit des œuvres d'expression et des séries d'objets d'art.

Elle a développé plusieurs collections de produits utilitaires aux fonctions variées : accessoires vestimentaires, luminaires, objets de décoration intérieure, recouvrement de mobilier esthétique et fonctionnel. Elle a présenté ces objets utilitaires à la boutique du Musée national des Beaux-arts de Québec, au Salon des artisans de Québec, à Noël vert à la biosphère, au Salon nouveau genre et au Centre MATERIA.

Valérie Bédard a participé à la Biennale internationale du lin de Portneuf en 2015. Ses œuvres ont été exposées au Centre MATERIA, à la galerie Art Neuf, à Espace, à la Guilde des métiers d'art ainsi que dans le Réseau des bibliothèques de Québec. Elle a également collaboré à la conception et la réalisation de costumes de théâtre pour le Théâtre Nouveau Monde, la Bordée et Ex Machina. Elle anime des ateliers de création pour tous publics, notamment aux Journées de la culture et au programme Artistes à l'école.



Shibori-Weaving, by Valérie Bédard



Shibori-weaving is a resist dyeing process that produces organic patterns and very natural degraded effects. The ligatures used to create the bindings are integrated into the weaving. The fabric is gathered by ligatures and dyed. The colouration impacts the exposed parts while the initial colour of the fabric is maintained in the bound areas. This process was developed and popularized by the American weaver Catharine Ellis.

During this workshop, we will explore the possibilities of Shibori-weaving on four and multiple shafts, we will observe drafts and samples and the process will be presented in detail. We will talk about the threads to use, the density and the colouring. The teacher will perform a demonstration on a twelve-shaft loom.

Valérie Bédard graduated from the program in Crafts – Textile construction option. She specialized in the study of weaving, which she teaches at the Maison des métiers d'art in Quebec since 2008. Her expertise covers the field of fundamental weaving and complex on traditional crafts, multiple shafts and Jacquard. From her studio in Deschambault, she designs works of expression and series of art objects.

She has developed several collections of utility products with various functions: clothing accessories, lighting, interior decoration objects, aesthetic and functional fabrics. She presented these utilitarian objects at the boutique of the National Museum of Fine Arts of Quebec City, at the Salon des artisans de Quebec, at Green Christmas at the Biosphere, at the Salon Nouveau Genre and at the MATERIA Center.

Valérie Bédard participated in the International Linen Biennial of Portneuf in 2015. Her works have been exhibited at the MATERIA Center, the Art Nouveau Gallery, Espace, the Arts and Crafts Guild as well as in the Quebec Library Network. She has also collaborated on the design and production of theatre costumes for the TNM, Bordée and Ex Machina. She runs creative workshops for all audiences, including the Journées de la culture and the Artists at School program.



Le Diversified Plain Weave Thick & Thin

Par Pauline Bergeron



Une technique spéciale qui permet de marier couleur et dessin et de créer des effets par l'alternance du petit fil et du gros fil, en chaîne et en trame.

Autant de cadres, autant de possibilités de dessin. Il est aussi possible de faire du relevé de fils avec trois cadres.

Pour cet atelier, il y aura une démonstration informatique de la technique. Un métier huit cadres et un de quatre cadres pour le relevé de fils seront disponibles pour l'exercice.

Pauline Bergeron aime le tissage depuis son jeune âge, c'est pour elle une découverte constante de techniques, des couleurs et des textures.

Elle participe activement à la vie d'atelier et aime travailler et partager ses connaissances avec les gens. Elle prend plaisir à leur faire découvrir, explorer les techniques et à leur montrer comment apporter des changements. Elle reconnaît l'apport de logiciels en tissage ce qui a été pour elle, une belle découverte et une aide inestimable, car on peut faire des essais et le résultat visuel est immédiat.

Diversified Plain Weave Thick & Thin

by Pauline Bergeron

A special technique that combines color and design and creates effects by alternating thick and thin threads in both, warp and weft.

The more shafts, the more possibilities of design. It is also possible to do pick-up stick with three shafts as well.

For the workshop, there will be a computer demonstration of the technique. An eight and a four shafts looms will also be available to practice and practice pick-up stick.

Pauline Bergeron likes weaving since childhood. It has been a constant discovery of techniques, colors and textures.

She's actively involved in hers and others' workshops and likes working and teaching people. She takes pleasure in helping them discover and explore techniques and to show them how to bring about changes.

She recognizes how electronic weaving programs help her weaving. These were for her a great discovery because they allow us to try different things and immediately see the result.

Julie Bénédicte Lambert, artiste

<https://papiertextile.com/>



Conférence

TISSÉ/PLIÉ

Julie Bénédicte Lambert est née à Ottawa et travaille à Montréal, Québec.

Diplômée en *Studio Arts* de l'Université Concordia (2000), sa passion pour la matière l'amène à approfondir ses connaissances sur les techniques de construction textile. Elle obtient un DEC au [Centre de textiles contemporains de Montréal](#) en 2013. Cette double formation – conception esthétique et savoir-faire artisanal – caractérise ses créations.

Finaliste de l'édition 2013 du prix François-Houdé, Julie Bénédicte devient également boursière de la SODEC ainsi que de la Caisse de la culture Desjardins.

Elle travaille à titre de technicienne au département [Fibre Arts and Material Practices](#) de l'Université Concordia. Elle fait partie du groupe de recherche en tissage nommé [Collectif toile](#). Ses œuvres ont récemment été exposées au Québec, en France, aux É-U. et en Ukraine.

Julie Bénédicte Lambert a développé, au cours des dernières années, une expertise en tissage de fils de papier. Cette conférence sera l'occasion de raconter son parcours et sa passion pour une matière singulière. Les fils de papier, bien que très fins, donnent une rigidité à ses tissus. Ils permettent le pliage et le façonnage de pièces autoportantes qui deviennent des sculptures aux formes abstraites.

Elle vous parlera de sa démarche, et de l'inspiration qu'elle puise dans la poésie. C'est en effet, la relation entre les mots et la matière qui est l'objet central de ses recherches. Prenons par exemple les mots texte et textile, qui partagent le même étymologie. Cette relation nous amène vers une multitude de métaphores familières. Nous pouvons alors *tisser* une histoire et *composer* un tissu tel une page d'écriture. Ces allers-retours du langage sont fascinants.

Enfin, Julie Bénédicte Lambert poursuivra en présentant l'équipement qu'elle utilise et les armures qui l'attirent.



Julie Bénédicte Lambert, Artist

<https://papiertextile.com/>



Conference

Woven/Folded

In recent years, Julie Bénédicte Lambert researched and experimented with paper thread weaving. She will share with us her passion and expertise for this singular material. Although paper threads are very fine and supple, they provide rigidity to the resulting fabric. Paper confers unique properties such as folding and modeling that allow the transformation of fabrics into sculptures of endless forms.

Julie will explain her creative process inspired from poetry. It is indeed this relationship between words and matter that is at the heart of her research. The common root between the word 'text' and 'textile' is only one example that feeds Julie's artistic process and that inspires all kinds of familiar metaphors. Hence, stories are woven, and textiles created like the writing of a page. This going back and forth between words and matter inspires and fascinates Julie.

Finally, she will conclude her presentation by discussing her preferred structures and equipment she uses to weave with paper threads.

Julie Bénédicte Lambert was born in Ottawa and works in Montréal, Québec.

She graduated from Concordia University in Studio Arts in 2000 and is passionate by matter. This passion led her to develop her knowledge of different techniques related to the construction of textiles.

She obtained her first diploma from the [Montreal Centre for Contemporary Textiles](#) in 2013. This double training – esthetic design and artisanal know-how - are characteristic of her creations.

Finalist of the 2013 Edition of the François-Houdé Prize, Julie Bénédicte became the recipient of the SODEC as well and the *Caisse de la culture Desjardins* awards.

She works as a technician at the [Fibre Arts and Material Practices](#) at Concordia University. She is also involved in a research group called [Collectif toile](#). Her pieces have been recently exhibited in Québec, France, USA and in Ukraine.



ATELIERS EN RÉGION : Tissage aux cartes, par Inge Dam

ATTENTION: LA DATE LIMITE POUR S'INSCRIRE EST LE 20 MARS 2018

QUÉBEC : 11-12 juin 2018

SUTTON : 14-15 juin 2018

GATINEAU : 17-18 juin 2018

- La formation sera donnée en anglais avec traduction
- Exigences : svp, voir les détails sur le formulaire
- Niveau débutant avec connaissances du tissage de la toile sur quatre cadres
- Limite de 12 participants/atelier
- 85 \$ pour les membres / 125 \$ pour les non-membres
- Faites parvenir votre [formulaire](#) d'inscription et votre paiement à Dorisse Jacques (coordonnées sur le formulaire)

REGIONAL TRAINING WORKSHOPS: Tablet Band, by Inge Dam

ATTENTION: REGISTRATION BEFORE MARCH 20, 2018

QUÉBEC : June 11-12 2018

SUTTON : June 14-15 2018

GATINEAU : June 17-18 2018

- This workshop will be given in English
- Requirements: please see form for more details
- Level of expertise: beginner with knowledge of plain weave and four shaft straight twill
- Maximum of 12 participants per class
- \$85 members / \$125 non members
- Send your application [form](#) and payment to Dorisse Jacques (details on form)

LA COULEUR S'INVITE AU CONGRÈS DE L'ATQ

Qu'est-ce que le camaïeu en création textile?

Les membres du groupe d'étude sur la couleur de la Maison Routhier de Québec, sont heureux de présenter aux congressistes de l'ATQ, leurs travaux et leurs réalisations selon l'approche du camaïeu en création textile.

Venez nous rencontrer à notre table d'information pour en apprendre davantage sur cette approche artistique.

Antoinette Roy
Animatrice
La Maison Routhier

Nouveaux membres, par Danyelle Brodeur

L'ATQ souhaite la bienvenue à ses nouveaux membres :



- ⇒ Martine Bergeron, Jonquière, QC
- ⇒ Louise Blackburn, Lévis, QC
- ⇒ Bérénice Boucher, Gatineau, QC
- ⇒ Sylvie Colbert, Nicolet, QC
- ⇒ Sylvie Drolet, Pont-Rouge, QC

La liste complète des membres sera distribuée au congrès 2018 à

Québec. Si vous désirez que vos coordonnées en soient retirées, svp, remplir la case à cet effet (voir le [formulaire](#) d'inscription).

Faites-vous partie de nos amis Facebook?

Faites comme plus de 290 abonnés et joignez-vous à notre communauté Facebook!



En plus de tisser des liens entre les membres, la page Facebook de l'ATQ publie toutes sortes de vidéos ou d'images nous inspirant tous et toutes pour de nouveaux projets. Cette page nous permet également de partager nos créations avec les autres membres par l'entremise de l'administratrice de la page. Plus il y a d'abonnés et plus la page Facebook est intéressante!

[@lestisserandsduquebec](#)

Des nouvelles de vous...

L'équipe de rédaction du bulletin souhaite rassembler les membres de l'ATQ par l'entremise de la publication d'évènements, de formations ou de toute autre activité organisée par les guildes et membres associés à l'ATQ.

Nous vous demandons de partager avec nous les informations relatives à ces activités en envoyant un courriel à atq.bulletin@gmail.com. Nous créerons un calendrier qui sera publié dans les prochaines parutions du bulletin.

Nous souhaitons également mettre en vedette une guilde à la fois! Présentez-nous votre guilde ou association en acheminant un courriel à la même adresse. Vos textes seront ajoutés à la nouvelle rubrique « Des nouvelles de vous... »

Nous sommes impatientes de recevoir vos textes et de vous concocter une toute nouvelle rubrique!



l'atelier
weaving studio tissage

Marie-France Gosselin

Cours, fournitures et équipement de tissage
Représentante de produits Ashford, Louet, Schacht Spindle Company,
Harrisville et Mirrix

Weaving classes, supplies and equipment
Dealer for Ashford, Louet, Schacht Spindle Company, Harrisville and Mirrix products

latelierweavingstudio@gmail.com / 613 - 882 - 6893

[f/latelierweavingstudiotissage](https://www.facebook.com/latelierweavingstudiotissage)

Carriageway Studios, 65, Mill Street, Almonte, ON

Le CA vous informe

Bourse d'études de l'ATQ!

Depuis sa fondation, l'ATQ met tout en œuvre pour favoriser le développement du tissage en organisant chaque année un congrès et des ateliers d'une ou deux journées.

Pour aider financièrement les membres qui désirent aller plus loin dans la découverte et l'acquisition de nouvelles techniques, l'ATQ a créé une bourse d'études pour qu'ils puissent participer à une formation plus poussée ou à un atelier donné ailleurs qu'au Québec. Ce support financier a été augmenté cette année à 300 \$.

Le calendrier a également été revu. La date limite pour déposer votre demande est le 31 mars de chaque année. Le conseil d'administration traitera les demandes lors de sa réunion d'avril et à la mi-mai, tous les candidats ayant soumis une demande auront reçu une réponse.

Nous vous invitons à consulter les renseignements généraux où vous trouverez les critères [d'admissibilité](#) et à compléter le [formulaire](#) à cet effet.

Marché aux puces! Une première au congrès de l'ATQ

L'ATQ tiendra, le dimanche 10 juin, de 7 h à 9 h dans la salle de la conférence, un marché aux puces pour que ses membres en règle puissent vendre des pièces et outils de tissage **usagés et en bon état. Notez qu'aucune fibre ou pièce tissée ne sera acceptée.** C'est gratuit! Aucun frais de location de table. Vous demandez le prix que vous voulez pour ce que vous désirez vendre. Aucune commission retenue. Certaines restrictions s'appliquent. Pour participer et pour plus de détails, veuillez communiquer avec Danyelle Brodeur au 450-672-7870 et à la table d'inscription lors du congrès.

Flea Market - A First at the AQW Convention

The AQW will hold a flea market on Sunday, June 10, from 7 to 9 a.m., at the conference room for all members in good standing who wish to sell or buy **gently used** weaving equipment and tools. **Please note that no fibers or woven pieces will be allowed.** It is free! No table rental fee. You ask the price you want for your articles. No commission will be discounted. Some restrictions apply. To participate and for more information, please call Danyelle Brodeur at 450-672-7870 and see her at the registration table when at the convention.

Membres auteurs

Tout membre auteur qui veut vendre ses livres lors du congrès, devra le faire à la table disponible à cet effet. Pour tous les détails, écrivez à atq.secretaire@gmail.com.



Distribution de fibres en gros et au détail
Fibres naturelles et synthétiques
1315 rue Hélène Sainte-Julienne, Qc, J0K 2T0
450-365-3626
Ouvert les jeudis ou sur rendez-vous
Nous serons au congrès de l'Atq au mois de juin

Les heures d'ouverture des kiosques des fournisseurs seront :
Vendredi le 8 juin de 15 h à 21 h et samedi le 9 juin de 8 h à 18 h.

Le groupe de recherche 2018

Vous devez poster vos échantillons entre le 1^{er} mars et le 15 avril 2018 à :



Mme Denise Leroux

152, rue Régimbald

Ste-Thérèse (QC) J7E 4S6

dylerox@hotmail.com

Tous les échantillons reçus après la date limite seront refusés



À qui la chance!

À vendre : Métier motorisé Séguin pour 5 000 \$ - Comme neuf, une vraie aubaine à 50 % du prix de vente chez Métiers Séguin.

En parfaite condition, bien testé et pas trop utilisé pour de longs projets. La largeur du tissage est de 15 pouces et il comprend 24 lames. Cela comprend aussi une deuxième ensouple.

Le prix actuel chez Séguin est de 8 200 \$ + 450 \$ pour deuxième ensouple + 15 % taxes, ce qui fait un total d'environ 9 817 \$.

Je le vends parce que j'ai maintenant besoin d'un 24 pouces.

Pour plus d'information, veuillez communiquer avec Louise à lemieuxberube@gmail.com

Téléphone : 514-241-3890

FIBREZ!
MATÉRIEL - ATELIERS - CRÉATIONS

- Laines et fibres diverses en ondin et en vrac
- Laines et fibres filées
- Teintures écologiques
- Équipement et accessoires (filage, feutrage, tissage, teinture, tricot)
- Ateliers
- Créations originales
- Laine Lemieux (ceintures fléchées)
- Produits Ashford, Louët, Schacht, AsilandBay

ET BIEN D'AUTRES...

WWW.FIBREZ.COM
1700 rang St-Paul, St-Léonard-de-Portneuf, QC G0A 4A0
info@fibrez.com - 418 337-1332

NOUVEAUX TARIFS DE PUBLICATION

	1 parution	3 parutions
1/4 page	20 \$	55 \$
1/2 page	25 \$	70 \$
1 page	50 \$	140 \$

Membres de l'ATO : Gratuit s'il s'agit d'une annonce non commerciale.

Au Fil du Temps... (anciennement le bulletin de l'Association des tisserands du Québec) est publié trois fois l'an : printemps/été, automne, hiver : ISSN 1924-004X (Imprimé) ISSN 2371-5626 (en ligne).

Société canadienne des postes : Envoi de publication canadienne, numéro de convention : 40657101.

Le contenu des articles est la seule responsabilité de leurs auteurs. Leur reproduction est permise à condition d'en indiquer la source.

NOTEZ BIEN

« Aucune traduction d'articles ne sera faite dans le bulletin. Nous publierons désormais les articles dans la langue reçue. Les renseignements importants seront bilingues ». Extrait du procès-verbal de la réunion du Conseil d'administration tenue le 7 septembre 1996.

« Nos translation of articles will be made in the bulletin. The articles will be published in the language in wich they are received. Important information will be bilingual ». Extract from the minutes of the Board of Administrators meeting held on September 7th 1996.

RECONNAISSEZ-VOUS CETTE TISSERANDE?



Cette femme inspirante est nulle autre que Louise Lemieux Bérubé qui, mis à part toutes ses qualités et exploits connus de tous en tant qu'artiste, est aussi la gagnante de la première place, dans sa catégorie, en dynamophilie (Power Lifting en anglais) au Québec.

L'équipe de rédaction du bulletin aimerait faire une entrevue inédite avec madame Lemieux Bérubé afin de connaître la femme derrière la tisserande. Pour ce faire, nous avons pensé laisser les membres de l'ATQ soumettre des questions à lui poser.

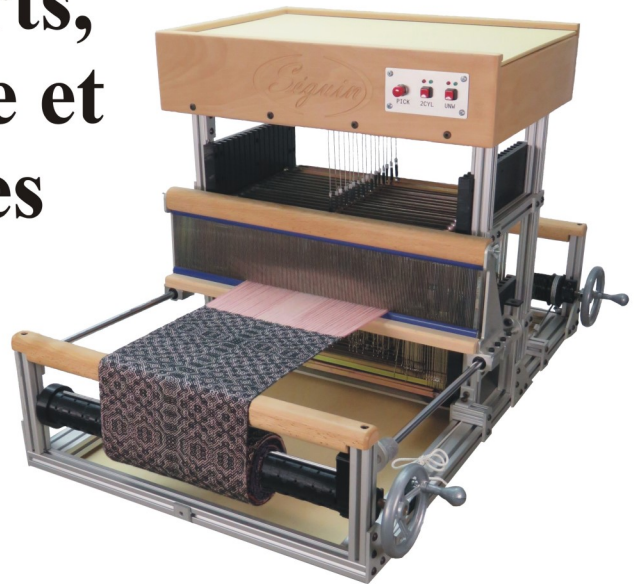
Pour participer, veuillez envoyer une question à l'équipe de rédaction du bulletin au atq.bulletin@gmail.com **avant le 1^{er} avril 2018**. Un tri sera fait parmi les questions reçues afin de les compiler pour réaliser l'entrevue.

Le texte intégral de l'entrevue paraîtra dans le prochain bulletin, Printemps-été 2018.

Métiers *Séguin*

**Réduisez vos efforts,
celui-ci sélectionne et
déplace les cadres
pour vous.**

**Recommandé par
Louise Lemieux Bérubé.**



- Métier de table motorisé,
assisté par ordinateur
- Deux largeurs disponibles:
15-3/4" et 24" de largeur
 - 16 ou 24 cadres
 - Battant coulissant
 - Poignée de 4.5"
 - Structure en aluminium
pour une solidité accrue
 - 24 mois de garantie
 - Chariot à roulettes disponible

**Voyez-le en action sur
notre site WEB.
www.metiersseguin.com**

TEL: 450-660-0440